

32004D0011(01)

L 230/56

ОФИЦИАЛЕН ВЕСТНИК НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

30.6.2004

**РЕШЕНИЕ 2004/525/ЕО НА ЕВРОПЕЙСКАТА ЦЕНТРАЛНА БАНКА****от 3 юни 2004 година****относно условията за извършване на разследвания в Европейската централна банка от Европейската служба за борба с измамите, във връзка с предотвратяването на измами, корупция и всякакви други незаконни дейности увреждащи финансовите интереси на Европейските общности, и за изменение на Условията за работа на персонала на Европейската централна банка****(ЕЦБ/2004/11)****(2004/525/ЕО)**

УПРАВИТЕЛНИЯТ СЪВЕТ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ЦЕНТРАЛНА БАНКА,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1073/1999 на Европейския парламент и на Съвета от 25 май 1999 г. относно разследванията, провеждани от Европейската служба за борба с измамите (OLAF) <sup>(1)</sup>, и по-специално член 4, параграфи 1 и 6 от него,

като взе предвид Устава на Европейската система на централните банки и на Европейската централна банка, и по-специално членове 12.3 и 36.1 от него,

като взе предвид приноса на Генералния съвет на Европейската централна банка (ЕЦБ) в съответствие с член 47.2, пето тире от Устава,

като взе предвид становището на Комитета на персонала на ЕЦБ,

като има предвид, че:

(1) Регламент 1073/1999/ЕО (наричан по-нататък „регламентът за OLAF“) предвижда, че Европейската служба за борба с измамите (наричана по-нататък „Службата“) следва да предприема и провежда административни разследвания на измами (наричани по-нататък „вътрешни разследвания“) в рамките на институциите, органите, службите и агенциите, които са създадени от или на основание Договорите за ЕО и Евратом, за целите на борбата с измамите, корупцията и всякакви други незаконни дейности, които увреждат финансовите интереси на Европейските общности. Съгласно

регламента за OLAF вътрешните разследвания могат да се отнасят до сериозни нарушения, свързани с изпълнението на професионални дейности, представляващи неизпълнение на задължения от страна на членовете на персонала на такива институции, органи, служби и агенции, водещи до дисциплинарно или в зависимост от случая, наказателно производство, или на еквивалентно неизпълнение на задължения от страна на членовете на институции и органи, началници на служби и агенции или членове на персонала на институциите, органите, службите или агенциите, чието правно положение не се урежда от Правилник за длъжностните лица и Условията за работа на другите служители на Европейските общности (наричан по-долу „Правилник за персонала“).

(2) За ЕЦБ такива професионални задължения, по-специално задълженията във връзка с професионалното поведение и професионалната тайна, са определени в: а) Условията за работа на персонала на Европейската централна банка; б) Правилата за персонала на Европейската централна банка; в) приложение I към Условията за работа на персонала касаещи условията за наемане на работа за кратък срок; и г) Правилата на Европейската централна банка за наемане на работа за кратък срок; допълнителни указания са дадени в: д) Кодекса за поведение на Европейската централна банка <sup>(2)</sup> и е) Кодекса за поведение на членовете на Управителния съвет <sup>(3)</sup> (по-нататък наричани общо „Условията за работа на ЕЦБ“).

<sup>(1)</sup> ОВ L 136, 31.5.1999 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ С 76, 8.3.2001 г., стр. 12.

<sup>(3)</sup> ОВ С 123, 24.5.2002 г., стр. 9.

- (3) Съгласно член 4, параграф 1 от регламента за OLAF, Службата „провежда административни разследвания в рамките на институциите, органите, службите и агенциите“ във връзка със защитата на финансовите интереси на Европейските общности и борбата с измамите, както и с всякакви други дейности, които увреждат финансовите интереси на Европейските общности; съгласно член 4, параграф 6 всяка институция, орган, служба или агенция следва да приеме решение, което „включва по-специални правила относно: а) задължението на част от членовете, длъжностните лица и другите служители на институциите и органите, и ръководителите, длъжностните лица и служителите на службите и агенциите, да сътрудничат и да предоставят информация на служителите на Службата; б) процедурите, които следва да бъдат съблюдавани от служителите на Службата при провеждане на вътрешни разследвания и гаранциите за правата на лицата, засегнати от вътрешно разследване“. В съответствие със съдебната практика на Общността Службата може да започне разследване само въз основа на достатъчно сериозни подозрения <sup>(1)</sup>.
- (4) Съгласно регламента за OLAF (член 4, параграф 1, алинея втора) вътрешните разследвания се провеждат съгласно правилата на Договорите и в частност на Протокола за привилегиите и имунитетите на Европейските общности, и при съответно спазване на Правилника за персонала. Също така вътрешните разследвания на Службата се подчиняват на член 6, параграф 2 от Договора за Европейския съюз, както и на други принципи и основни права, които са общи за държавите-членки и са признати от Съда на Европейските общности, например поверителността на правната консултация (правна привилегия).
- (5) Вътрешните разследвания се извършват в съответствие с процедурите, установени в регламента за OLAF, и в решенията по неговото изпълнение приети от всяка институция, орган, служба или агенция. При приемането на настоящото решение по изпълнение, ЕЦБ е задължена да обоснове всички ограничения върху вътрешните разследвания, които засягат специфичните задачи и задължения на ЕЦБ, възложени ѝ от членове 105 и 106 от Договора. Такива ограничения следва да гарантират от една страна необходимата поверителност за определен вид информация на ЕЦБ и от друга страна — изпълнението на намерението на законодателя за засилване на борбата срещу измамите. Освен за тези специфични задачи и задължения, ЕЦБ би следвало да бъде третирана, също и за целите на настоящото решение, като публичноправна организация, подобна на други институции и органи на Общността.
- (6) В изключителни случаи, разпространяването извън ЕЦБ на дадена поверителна информация, която се съхранява от нея с оглед изпълнението на задачите ѝ, би могло сериозно да засегне функционирането на ЕЦБ. В тези хипотези решението, с което на Службата се предоставя достъп до информацията или ѝ се предава информация, се взема от Изпълнителния съвет. В областта като решенията относно паричната политика или операции по управлението на чуждестранни резерви и интервенции на валутните пазари, достъп до информация се предоставя за информация, която е по-стара от една година. По отношение на други области, като данни на надзорни органи относно стабилността на финансовата система или на отделни кредитни институции, както и информацията относно защитните елементи и техническите спецификации на настоящи и бъдещи еуробанкноти, не съществуват времеви ограничения. Независимо от това, че информацията, чието разпространение извън ЕЦБ би могло сериозно да засегне функционирането на последната, е ограничена в настоящото решение до определени области на дейност, необходимо е да се предвиди възможност решението да се адаптира към всички непредвидени промени за да се гарантира по-нататъшното изпълнение от ЕЦБ на възложените ѝ от Договора задачи.
- (7) Настоящото решение се съобразява с факта, че членовете на Управителния съвет и Генералния съвет на ЕЦБ, които не са едновременно членове и на Изпълнителния съвет на ЕЦБ, изпълняват освен задачите си свързани с ЕСЦБ, и национални задачи. Изпълнението на такива национални задачи е предмет на национално право и не попада в обхвата на вътрешните разследвания на Службата. Поради това настоящото решение се прилага само за професионалната дейност на тези лица, извършвана в качеството им на членове на управителните органи на ЕЦБ. До степенята, до която вътрешните разследвания на Службата могат да имат последици за членовете на Генералния съвет, приносът на последните беше взет предвид при изготвянето на настоящото решение.
- (8) Съгласно член 38.1 от Устава членовете на управителните органи и персоналят на ЕЦБ са длъжни, включително след прекратяване на изпълнението на задълженията си, да не разкриват информация, която е предмет на задължението за професионална тайна. Съгласно член 8 от регламента за OLAF по отношение на Службата и нейните служители се прилагат същите условия за поверителност и професионална тайна, като тези за персонала на ЕЦБ съгласно Устава и Условията за работа на ЕЦБ.
- (9) Съгласно член 6, параграф 6 от регламента за OLAF компетентните национални органи подпомагат Службата при извършваните от нея разследвания в ЕЦБ в съответствие с националните разпоредби. Правителството на Федерална Република Германия и ЕЦБ са договарящи страни по Споразумението за седалището, подписано на 18 септември 1998 г. <sup>(2)</sup>, с което по отношение на ЕЦБ се изпълнява Протокола за привилегиите и имунитетите на Европейските общности, и което съдържа разпоредби за неприкосновеността на помещенията на ЕЦБ, архивите и комуникацията, както и разпоредби за дипломатическите привилегии и имунитети на членовете на Изпълнителния съвет на ЕЦБ.

<sup>(1)</sup> Дело С-11/00: Комисия на Европейските общности/Европейска централна банка, [2003] ECR I-7147.

<sup>(2)</sup> Федерален официален вестник (Bundesgesetzblatt) № 45/1998 г., 27.10.1998 г. и № 12/1999 г., 6.5.1999 г.

- (10) Съгласно член 14 от регламента за OLAF всяко длъжностно лице или друг служител на Европейските общности може да отправи жалба до директора на Службата, срещу всяка мярка, която би засегнала неблагоприятно интересите му, предприета от Службата в хода на вътрешно разследване, в съответствие с процедурите, предвидени в член 90, параграф 2 от Правилника за персонала. По аналогия същите процедури би следвало да се прилагат за жалбите, подадени до директора на Службата от служители на ЕЦБ или членове на органите за вземане на решения на ЕЦБ, както и член 91 от Правилника за персонала би следвало да се прилага за решения, приетите по тези жалби,

РЕШИ:

#### Член 1

#### Приложно поле

Настоящото решение се прилага по отношение на:

- членовете на Управителния съвет и Генералния съвет на ЕЦБ, по въпроси във връзка с функциите им като членове на тези органи за вземане на решения на ЕЦБ,
- членовете на Изпълнителния съвет на ЕЦБ,
- членовете на управителните органи или всеки член на персонала на националните централни банки, които участват в заседанията на Управителния съвет и Генералния съвет на ЕЦБ като заместници и/или придружаващи лица по въпроси във връзка с тази функция

(по-нататък наричани заедно „участници в органите за вземане на решения“), и

- постоянните или временни членове на персонала на ЕЦБ, по отношение на които се прилагат Условието за работа на персонала на ЕЦБ,
- лицата, които работят за ЕЦБ, но не по трудов договор, за въпроси във връзка с тяхната работа за ЕЦБ

(по-нататък наричани заедно „служители на ЕЦБ“).

#### Член 2

#### Задължение за сътрудничество със Службата

Без да се засягат съответните разпоредби на Договора, Протокола за привилегиите и имунитетите на Европейските общности и Устава, и при условията на установените в регламента за OLAF процедури и установените в настоящото решение правила, участниците в органите за вземане на решения и служителите на ЕЦБ сътрудничат в пълна степен на агентите на Службата, които извършват вътрешно разследване, както и предоставят всяка необходима за разследването помощ.

#### Член 3

#### Задължение за докладване на всяка информация за незаконна дейност

1. Служителите на ЕЦБ, на които станат известни данни, пораждащи предположение за съществуването на вероятни случаи на измама, корупция или всякаква друга незаконна дейност, увреждаща финансовите интереси на Европейските общности, или сериозни нарушения, увреждащи финансовите интереси и свързани с изпълнението на професионални дейности, представляващи неизпълнение на задължения от страна на членовете на персонала на тези институции, органи, служби и агенции, водещи до дисциплинарно или в зависимост от случая, наказателно производство, предоставят незабавно тези данни на директора на „Вътрешен одит“, главния ръководител на техния ресор или на члена на Изпълнителния съвет, който отговаря основно за техния ресор. Тези лица предават незабавно данните на директора на главна дирекция „Секретариат и езикови услуги“. Служителите на ЕЦБ не трябва да бъдат по какъвто и да е начин третирани несправедливо или дискриминационно вследствие на това, че са предали посочената в този член информация.

2. Участниците в органите за вземане на решения, на които станат известни данните, посочени в параграф 1, уведомяват директора на главна дирекция „Секретариат и езикови услуги“ или председателя на ЕЦБ.

3. Когато директорът на главна дирекция „Секретариат и езикови услуги“ или когато е уместно — председателят на ЕЦБ, получат данни в съответствие с параграфи 1 или 2, те ги предават на Службата незабавно и при условията на член 4 от настоящото решение, както и уведомяват дирекция „Вътрешен одит“ и когато е уместно — председателя на ЕЦБ.

4. Когато служител на ЕЦБ или участник в органите за вземане на решения има конкретни данни в подкрепа на подозрение за наличието на измама или корупция или друга незаконна дейност по смисъла на параграф 1, както и същевременно има основателни причини да счита, че предвидената в горния параграф процедура би възпрепятствала в този конкретен случай надлежното докладване на тези данни пред Службата, то той може да докладва директно на Службата, без да се съобразява с член 4.

#### Член 4

#### Сътрудничество със Службата по отношение на чувствителна информация

1. По изключение, когато разпространението на определена информация извън ЕЦБ би могло да засегне сериозно функционирането на ЕЦБ, решението за предоставяне на достъп на Службата до тази информация или за изпращането на тази информация до Службата се взема от Изпълнителния съвет. Това се прилага за информацията относно решения за паричната политика или операции във връзка с управлението на чуждестранни резерви и интервенции на валутните пазари, при условие че тази информация е не по-стара от една година, както и за данни относно стабилността на финансовата система или на отделни кредитни институции, които ЕЦБ е получила от надзорни органи, или информацията относно защитните елементи и техническите спецификации на суробанкнотите.

2. Всяко такова решение на Изпълнителния съвет взема предвид всички аспекти като степен на чувствителност на исканата от Службата информация за разследването, нейната важност за разследването и сериозността на подозрението, така както е представено на председателя на ЕЦБ от Службата, от служителя на ЕЦБ или участника в органите за вземане на решения, както и степента на риска за бъдещото функциониране на ЕЦБ. Ако не бъде предоставен достъп, в решението се излагат мотивите за това. По отношение на данните, които ЕЦБ получава от надзорни органи за стабилността на финансовата система или отделни кредитни институции, Изпълнителният съвет може да вземе решение да предостави достъп на Службата, освен ако съответният надзорен орган не счита, че разкриването на упоменатата информация създава риск за стабилността на финансовата система или на конкретна кредитна институция.

3. В много редки случаи, които засягат информация във връзка с определена област на дейност на ЕЦБ, която има степен на чувствителност, подобна на категориите информация по параграф 1, Изпълнителният съвет може да реши временно да не дава достъп на Службата до такава информация. Параграф 2 се прилага за решенията, които са валидни за период, не по-дълъг от шест месеца. След това на Службата се дава достъп до упоменатата информация, освен ако Управителният съвет междувременно не е изменил настоящото решение, като е добавил категорията на упоменатата информация към категориите, обхванати от параграф 1. Управителният съвет излага мотивите си за изменение на настоящото решение.

#### Член 5

### Съдействие от ЕЦБ по вътрешни разследвания

1. Когато се предприема вътрешно разследване в ЕЦБ, ръководителят, който отговаря за сигурността на ЕЦБ, предоставя достъп на агентите на Службата до помещенията на ЕЦБ, след представянето на писмени пълномощия, в които са указани тяхната самоличност и статут на агенти на Службата, както и издадено от директора на Службата писмено пълномощно, в което се посочва предметът на разследването. Незабавно се уведомяват председателят, заместник-председателят и директора на „Вътрешен одит“.

2. Дирекцията „Вътрешен одит“ съдейства на Службата при практическата организация на разследванията.

3. Служителите на ЕЦБ и участниците в органите за вземане на решения предоставят исканата информация на агентите на Службата, които провеждат разследване, освен ако исканата информация може да бъде чувствителна по смисъла на член 4, като в този случай решението се взема от Изпълнителния съвет. Дирекция „Вътрешен одит“ документира всяка предоставена информация.

#### Член 6

### Информирание на заинтересованите страни

1. Когато са налице данни за възможно замесване на служител на ЕЦБ или участник в орган за вземане на решения, то заинтересованата страна трябва да бъде уведомена в кратък срок, достатъчен да не възпрепятства разследването. Заклученията, които засягат поименно служител на ЕЦБ или участник в орган за вземане на

решения, не могат да бъдат направени, преди приключване на разследването, без заинтересованата страна да е имала възможност да изрази вижданията си по всички факти, които се отнасят до нея, включително всички съществуващи против нея данни. Заинтересованите страни имат право да запазят мълчание, да не утежнява положението си и да потърсят индивидуална правна помощ.

2. В случаите, в които е необходимо запазване на пълна тайна за целите на разследването и които изискват привличането на национален разследващ орган, изпълнението на задължението да се покани служител на ЕЦБ или участник в орган за вземане на решения, за да изрази вижданията си, може да бъде отложено за определен срок от време, по договореност с председателя или заместник-председателя.

#### Член 7

### Информация за прекратяване на разследването без предприемане на по-нататъшни действия

Ако след приключване на вътрешно разследване няма убедителни данни срещу служителя на ЕЦБ или участника в орган за вземане на решения, срещу когото е имало обвинения, вътрешното разследване се преустановява, без да се предприемат по-нататъшни действия, с решение на директора на Службата, който писмено уведомява за това засегнатия служител на ЕЦБ или участник в органа за вземане на решение.

#### Член 8

### Отнемане на имунитет

Всяко искане от страна на национална полиция или съдебен орган за отнемане на имунитет срещу съдебно преследване на служител на ЕЦБ или член на Изпълнителния съвет, Управителния съвет или Генералния съвет за възможни случаи на измама, корупция или всяка друга незаконна дейност, увреждащи финансовите интереси на Европейските общности, се изпраща на директора на Службата за становище. Председателят или заместник-председателят на ЕЦБ решава относно имунитета на служителите на ЕЦБ, а Управителният съвет решава относно имунитета на членовете на Изпълнителния съвет, Управителния съвет или Генералния съвет.

#### Член 9

### Изменение на Условията за работа на персонала на ЕЦБ

Условията за работа на персонала на ЕЦБ се изменят, както следва:

1. след второто изречение на член 4, буква а) се добавя следното изречение:

„Те са обвързани от разпоредбите на Решение 2004/11/ЕЦБ относно условията за извършване на разследвания в Европейската централна банка от Европейската служба за борба с измамите, във връзка с предотвратяването на измами, корупция и всякакви други незаконни дейности увреждащи финансовите интереси на Европейските общности, и за изменение на Условията за работа на персонала на Европейската централна банка.“;

2. Въвеждащото изречение на член 5, буква б) се заменя със следното:

„б) Доколкото в Решение 2004/11/ЕЦБ относно условията за извършване на разследвания в Европейската централна банка от Европейската служба за борба с измамите, във връзка с предотвратяването на измами, корупция и всякакви други незаконни дейности увреждащи финансовите интереси на Европейските общности, и за изменение на Условията за работа на персонала на Европейската централна банка не е предвидено друго, членовете на персонала, без предварителното разрешение на Изпълнителния съвет няма да:“.

#### Член 10

### Изменение на приложение I към Условията за работа на персонала на ЕЦБ

Приложение I към Условията за работа на персонала на ЕЦБ, касаещи условията за наемане на работа за кратък срок, се изменя, както следва:

1. след второто изречение на член 4 се добавя следното изречение:

„Те са обвързани от разпоредбите на Решение 2004/11/ЕЦБ относно условията за извършване на разследвания в Европейската централна банка от Европейската служба за борба с

измамите, във връзка с предотвратяването на измами, корупция и всякакви други незаконни дейности увреждащи финансовите интереси на Европейските общности, и за изменение на Условията за работа на персонала на Европейската централна банка“;

2. въвеждащото изречение на член 10, буква б) се заменя със следното:

„б) Доколкото в Решение 2004/11/ЕЦБ относно условията за извършване на разследвания в Европейската централна банка от Европейската служба за борба с измамите, във връзка с предотвратяването на измами, корупция и всякакви други незаконни дейности увреждащи финансовите интереси на Европейските общности, и за изменение на Условията за работа на персонала на Европейската централна банка не е предвидено друго, служителите по краткосрочни договори, без предварителното разрешение на Изпълнителния съвет няма да:“.

#### Член 11

### Заключителна разпоредба

Настоящото решение влиза в сила в деня след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено във Франкфурт на Майн на 3 юни 2004 година.

*Председател на ЕЦБ*  
Jean-Claude TRICHET